

St. Paul's College Prayer Book, 1854



This book of *Collected Christian Prayers* 《耶穌聖教禱告文》 was published by St. Paul's College in Hong Kong in 1854 for use at the school which was then located in Bishop's House. It contains orders for Morning and Evening Prayers in Chinese after the Anglican *Book of Common Prayer*, and is set out in woodblock printing by a press that may have been housed at the college. It is the earliest Chinese language Prayer Book in the HKSKH Archives. WE are grateful to Dr. Keith Wong Ka Kei for this donation on this book on behalf of the St. Paul's College Alumni Choir.

1 November, 2017

《耶穌聖教禱告文》於 1854 年在香港聖保羅書院出版，供書院所用。當時的聖保羅書院位於會督府內。這本禱告文是繼英文公禱書後含括中文早禱和晚禱的禱文書。出版時為木刻本，出版社可能位於聖保羅書院內。這是聖公會檔案館現存年代最早的中文禱文書。在此我們特別感謝王家淇醫生代表聖保羅書院同學會合唱團捐贈購買此書。

2017 年 11 月 1 日



6.8.3
2141



官

禱告文

耶穌降生一千八百五十四年

耶穌聖教禱告文

甲寅仲夏

香港 聖保羅書院藏板



清晨禱告文



清晨起初禱告之時教師必將以下所引之聖書朗誦數句既畢即讀後所寫之言

○如惡人悔改素行孳孳為義則可得生見以西結

書十八章 ○予自言己罪恒念己惡見詩篇五十一首三

節 ○勿鑒察我惡必塗抹我愆見詩篇五十一首九節

上帝所欲之祭在乎痛悔有此衷懷必不見棄見詩篇五

十一首 十七節 ○當裂肺腑毋裂衣服歸誠爾之

禱告文 卷一

上帝耶和華耶和華 上帝之尊稱三字乃猶太國土音意曰自有者即永生常在無始

無終自有而有自然而然者也彼以仁慈為念矜憫為懷恒恐

靡已施恩格外所言降災之事必能終止見約

二章十 三節 ○我

主上帝矜憫為懷恒加赦宥我儕違逆不遵我之

上帝耶和華不從其所訓我之律例見但耶利書九章九節十節

耶和華歟 爾譴責予當寬和毋震怒恐予滅亡

見耶利米亞書十章二十四節 ○天國邇矣爾

見詩篇六首一節 宜悔改見馬太福音三章二節 ○我將反就父曰我獲罪

於天及於父前今而後不堪稱為爾子見路加福音書

十五章十八十九節

主乎毋鞫 爾僕蓋在 爾前無人得稱為義

見詩篇一百四十三首二節 ○我言無罪則自欺而失真理

若我任罪

禱告文 卷一 二

上帝公義言出惟行將赦我罪滌我愆尤見約翰上書一章八節九節

○凡我良朋聖書中屢勸我儕認一切罪惡不

可自掩其非在

全能上帝天父之前必宜謙遜以改惡從善之心自

任其愆俾我儕賴 主無涯之矜憫可得赦

免我儕在

上帝前本當謙卑認罪茲者羣聚於此祝謝我

主資予宏福、揚

主大德、聆

主聖經、求

主俾我儕身心所要之需、今則益當謙卑任罪、故我

奉勸爾曹、當存潔心、同我至沾恩之位前、爾聲

勿揚、隨我而言、

以下乃會眾認罪之詞、同在之人、俱宜跪下、隨教師而言、

全能至慈之天父、我儕遠

爾道有如亡羊、縱欲

太甚、犯

主盡善之法、不行所當行、而行所

禱告文

卷一

三

不當行、毫無為善之心、所以求

主矜恤我儕、困苦之罪人、我而認罪、

上帝惜之、我而悔改、

上帝拯之、昔

上帝因我

主耶穌

耶穌二字、乃猶太國土音、譯言救世主也、

許降福於世、願

爾

踐此言又求

至慈之天父、因

耶穌之名、使我儕嗣後行事、虔誠、公平、廉節、以尊爾名、誠心所願。

赦罪祝文、教師獨立自讀、眾仍跪下。

全能上帝、我

主耶穌基督之

基督耶穌之尊號、二字、乃西國希臘或曰希利尼土音、譯言、被天父傅油

者、至奧妙之意也。

禱告文

卷一

四

父、不喜罪人淪胥以亡、惟愿其離惡而得生、

上帝賜權於教師、俾傳赦罪之言、凡誠心悔改篤信

福音

天父則赦其罪、故我儕宜求

上帝賜我悔罪之心、俾我

聖神、

或曰聖靈、或聖神風

使今所為、得

主歡心、使後所為、

清潔良善、如此可享永福、要惟賴吾

主耶穌基督而得之。

祝文既竟會眾宜應曰亞孟或誠心所願後
做此○亞孟二字乃願太國土音
此次教師宜跪助誦我主所示之禱文會眾
亦跪同聲和之凡禮拜時誦此禱告俱應如
是

我

父在天願

爾名聖

禱告文

卷一

五

爾國臨格

爾旨得成在地若天所需之糧今日錫我我免人負

求免我負俾勿我試拯我出惡以國權榮皆

爾所有爰及世世固所願也

此次教師宜言

求

主賜予口才會眾宜答我

則掄揚不置教師宜言求

上帝拯我勿緩

會眾宜答願

主助我勿遲勿緩

此次會衆俱起
而立教師宜言
願榮華歸於

天父以及

聖子、

聖神、

會衆宜答

昔有、今有、後亦必有、至於永世、誠心所願。

宜言 教師 爾曹當讚美

耶和華

會衆宜答

耶和華名本當讚美。

禱告文

卷一

此次宜讀詩篇
第九十五首

六

耶和華兮、我之

救主、爾曹偕我謳謌頌美之兮。

我以揄揚之語、昌言於前、欣然詠詩頌之靡已

兮。

耶和華上帝、大不可及、作君於寰宇、諸

上帝中、誰能與之抗衡兮、淵淵其淵、巍巍其山、悉歸

上帝統轄兮、維彼創造滄海、甄陶平陸、咸其所有兮。

彼乃造化之

主耶和華爾曹曷不偕我俯伏拜跪之兮。彼乃我之上帝我儕小民卽其所牧之羊兮。

上帝曰至於今日爾願聽從我言不剛愎乃心如昔民之抵觸我試我於野兮。爾祖觀我行事亦嘗試我歷四十載我憾當時之人曰厥心常迷不識予途兮。予怒而誓之毋俾斯人享余安息兮。

禱告文

卷一

七

愿榮華歸於

天父以及

聖子

聖神 昔有今有後亦必有至於永世誠心所願。

此次教師宜讀舊遺詔書或稱舊約全書聖經一章聲音清朗讀畢遂誦下篇讚美之詞

我儕讚美

上帝崇敬

爾爲主

歷久無疆之

天父萬國俱崇拜

爾。衆天使與天上有權力

者俱呼籲

爾名。

嗒路咏與晒啦咏常稱

頌

主。

曰聖哉聖哉聖哉萬有之

至耶和華。

榮光赫奕彌綸寰宇

衆使徒乃榮華

之人俱讚美乎

爾。

衆先知乃至善之人

俱讚美乎

爾。

衆捐軀者乃豪傑之士俱

讚美乎

爾。

天下聖會崇敬乎

禱告文

卷一

八

爾

威嚴莫大之

天父

亦稱頌

爾至貴獨生之真子。

更稱頌

聖神爲保惠之師。

基督乎

爾乃尊顯之王。

爾乃

天父永生之子。

爾意欲救人卽托生於童女不

以爲嫌。

爾受苦以死反能獲勝大啓天國

俾信者入焉。

今坐

上帝右得

天父之榮光。

爾將降臨審判萬人、我儕篤信而

不疑。

爾流寶血、以贖羣僕、求

爾助我。

俾我與聖徒同列、永享榮華。求

王拯

爾選民、錫以福祉。

恒統轄之、扶翼之。

予每日頌

爾為大。崇敬

爾名永世靡暨。

求

王護予、使予今日勿犯罪

禱告文

卷一

九

愆求

王矜憫予、矜憫予。

我既賴

王求

爾加我以仁慈。

我既賴

爾、使我畢

生無愧。

此次教師宜讀新遺詔書即新約全書聖經一章、依前規一樣、讀畢隨誦詩篇第一百首、

寰宇兆姓、靡不歡呼、頌美、

耶和華兮、在

耶和華前、欣喜以共、役謳誦而頌

讚兮宗

耶和華爲

上帝彼造我躬、我爲其民、牧我若羊兮。予必頌禱而進其門、極揄揚而入其場、惟當謝其恩、祝其名兮。

耶和華無不善、恒懷慈愛、真實無妄、永世靡暨兮。愿榮華歸於

天父以及

禱告文

卷一

十

聖子

聖神 昔有、今有、後亦必有、至於永世、誠心所願。

此次教師會衆俱立、同誦使徒所述之信經、

我信

上帝全能天父造成天地○亦信其獨生之子、我

主耶穌基督、卽童女馬利亞感

聖神所生者、當本丟彼拉多出仕時、遭難釘於十字

架而死、葬於墳墓、歸於陰府、越三日復甦升天坐

上帝全能天父右、後必降臨審判生者死者、○我亦信

聖神或曰聖靈或聖神風聖會大公聖徒相通、罪可赦宥、肉體

復甦、後得永生、誠心所願。

此次教師會眾俱宜虔心跪下、而教師當言、

禱告文

卷一

十一

願

主與爾偕

會眾宜答

願

主在爾心

教師宜言

我儕當祈禱

主乎、矜憫我儕

會眾宜答

基督乎、矜憫我儕

教師宜言

主乎、矜憫我儕

此次教師會眾、朗誦主禱文、同聲和之、

我

父在天、愿

爾名聖

爾國臨格。

爾旨得成、在地若天、所需之糧、今日錫我、我免人負、

求免我負、俾勿我試、拯我出惡、固所願也。

此次教師
獨立而言

耶和華兮、矜憫我儕。會衆宜答賜恩救我。教師宜言求 主

佑我君王。會衆宜答我所爾時、請垂憐聽我。教師宜言爾

之執事、求付以仁義。會衆宜答爾之選民、請賜以喜

禱告文 卷一 三

樂。教師宜言求 主拯救 爾民。會衆宜答 爾

所選者、請錫以福祉。教師宜言我生於世、求 主

賜以平康。會衆宜答

上帝而外、無能助我以戰。教師宜言

上帝乎、使我心潔。會衆宜答

爾之

聖神、恒牖我衷。

此次當誦祝文三篇，一則禮拜祝文，每歲有五十餘禮拜，各有祝文，今不備載，二則求安祝文，三則求恩祝文，此篇每日清晨所當誦者，會衆仍跪，教師誦讀。

求安祝文

上帝乎，爾乃平康之主，以和睦為悅，人識

爾則得永生，人事爾，誠能自由，我乃

爾僕，遇敵來攻，求爾保護，我惟爾是賴，不

懼諸敵之凶悍，所求者，俱托我

禱告文 卷一 三

主耶穌基督之力，誠心所願。

求恩祝文

主乎，爾乃

天父全能永生之上帝，爾曾保我得享昇平，至

於今日，求爾以大權，仍保佑我，使我今日

勿陷罪愆，勿遭禍難，俾我所為，俱從

爾旨，在爾之前，惟秉公正，所求者，俱賴我

主耶穌基督誠心所願。

求佑君王祝文

主乎我儕

天父至高至能萬王之王萬主之主列國君王為爾所轄位居天上眷顧下民我儕懇切以祈求爾賜恩我君使其心感於

聖神常遵

主旨履

王道求

爾厚賚以

禱告文

卷一

十四

天澤俾長享安康得保富貴加以威權能敗一切仇敵即其逝世亦必賜以永樂所求者俱賴我

主耶穌基督誠心所願

求佑宗室祝文

全能上帝爾乃萬福之原我儕求

爾錫福於皇

后太子與及宗室賜以

聖神加以天恩降以純嘏後昇於無疆之樂國所求者俱賴我

主耶穌基督誠心所願。

求佑聖品人及會衆祝文。

全能永生之上帝惟

爾行事奇異迥出尋常我

儕求

爾以

聖神之德賜諸監督並教師及所司之會衆求

禱告文

卷一

五

爾沐以恩澤有如甘露使其所行蒙

爾悅懌我賴中保

耶穌基督之功求

爾允我所祈誠心所願。

求佑天下衆人祝文

上帝乎斯世之人爲

爾所造所養我儕懇切以

祈求

爾眷顧萬民使其能識

爾道俱

感

爾恩我亦求

爾使公會有所裨益

以

聖神啟迪之、治理之、使凡名爲

耶穌門徒者、俱能遵道而行、同心輯睦、秉公爲義、以宗真教、凡有世人心懷憂慮、身櫻疾痛、作事不順、而遭艱苦者、我儕托

天父之恩、求

爾加以眷顧、慰藉之、扶翼之、使其

忍受、終能免難、所求者、俱賴

禱告文

卷一

六

耶穌基督之功、誠心所願

衆人謝恩祝文

全能之上帝、賜恩之

天父、我儕無益之僕、懇切以謝

爾、因

爾以靡涯之仁愛、眷顧我儕、爰及萬民

爾乃生

我養我、以今世諸益、賜我、故我祝謝

爾、又以無窮之仁慈、遣我

主耶穌基督降世以贖人罪使我得沾恩寵可望榮
光我儕更宜祝謝爾今我求爾使我
儕感爾一切恩德盡心稱謝不但口誦已
也并於所為彰爾之恩一心事

爾恒在爾前行善秉公我所求者賴我
主耶穌基督願

耶穌與

禱告文

卷一

七

天父

聖神長受尊榮永世靡暨誠心所願

聖徒基督督之祝文

全能上帝賜恩於我故我儕得於今日同心求

爾爾曾有應許若有二三人托爾名羣聚

祈禱爾必准所求茲求我

主允僕之禱詞隨我所需使我儕生前俱識

爾道死後咸獲永生誠心所願。願爾俱得我

主耶穌基督之恩。

上帝之愛并享

聖神之助心所願也。

禱告文

卷一

六

下午禱告文

除以下所言之外，早晚大概相同之禱也。

讀清晨禱告文幾篇，既畢。

教師誦舊遺詔書，即舊約全書，聖經一章之後，宜讀路加福音書第一章四十六節至五十五節，即馬利亞所頌之詞。

○我心惟主為大，我神悅救我之。

上帝其顧婢之卑微，今而後萬世謂余有福，以其有

禱告文

卷一

九

能為我大建異跡，厥名惟聖，畏之者矜恤之，至世世其施厥臂力，於心志驕者滅之，有權者黜其位，卑者舉其上，饑者飽以珍羞，富者使之徒反，以色列其臣也，而扶持之，如昔諭我祖，永念矜恤亞伯拉罕、爰及苗裔是也。

願榮華歸於

天父以及

聖子

聖神昔有、今有、後亦必有、至於永世、誠心所願。

教師誦新遺詔書、即新約全書聖經一章之後、宜讀路加福音書第二章第二十九節、至三十二節、即西面所作之詞。

○今如主所言、可釋僕安然以逝、以我目擊

救主、

爾特簡於眾民前、光照異邦、為

爾以色列民之榮、

禱告文

卷一

二十

願榮華歸於

天父、以及

聖子、

聖神、昔有、今有、後亦必有、至於永世、誠心所願。

當誦以下所言、以代求安祝文、

上帝乎、凡人之善心、善言、善行、俱從

爾出、世之

安樂、不足以快我心、

爾之平康、始足以愉

我志今求賜予，俾堅我意，遵爾法度，蒙

爾保佑，不懼諸敵，得以綏安度日，所求者俱賴我

救主耶穌基督之功，誠心所願。

當誦以下避災祝文，以代求恩祝文。

主乎求 爾燭照我暗，以 爾至慈保護我儕。

今夜可避百災，所求者俱賴 爾獨子，我

主耶穌基督之仁愛，誠心所願。

禱告文 卷一 三

